

ДЕЯКІ ОСОБЛИВОСТІ ВИКЛАДАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ІНОЗЕМЦЯМ

Снігурова І.І.

*Національний технічний університет
«Харківський політехнічний інститут», м. Харків*

Вивчення української мови як іноземної – це процес взаємодії двох суб'єктів: викладача та студента. В ролі викладача може також виступати онлайн-курс або власна методика. Успіх навчання полягає в цілісному підході до навчального процесу, а саме: в усвідомленні завдань, які треба вирішити. Серед них і розвиток фонематичного слуху, і розуміння правил побудови українського речення, й пошук мнемонічних засобів для стійкого запам'ятовування слів, як, наприклад, надання нових слів у змістовному зв'язку тощо.

Іноземним студентам, які переважно і в більшості випадків володіють однією-двома європейськими мовами, дуже важливо зрозуміти, що українська мова за своєю логіко-граматичною структурою теж відноситься до європейської групи (have-language). В цих мовах логічний і граматичний суб'єкти співпадають. У мовах, які належать до групи be-language, наприклад, у російській, логічний та граматичний суб'єкти є різними членами речення. Це призводить до так званого когнітивного дисонансу в ментальній картині світу студента.

Ми можемо навести декілька прикладів.

Мова	Суб'єкт ...	Предикат Об'єкт
Англійська	<i>I...</i>	<i>have ...</i>	<i>...a book.</i>
Французька	<i>J'...</i>	<i>ai ...</i>	<i>... un livre.</i>
Німецька	<i>Ich ...</i>	<i>habe ...</i>	<i>... ein Buch.</i>
Датська	<i>Jeg ...</i>	<i>har ...</i>	<i>... en bog.</i>
Українська	<i>Я ...</i>	<i>маю ...</i>	<i>... книгу.</i>

Подібне ми спостерігаємо в інших європейських мовах.

Як бачимо, у всіх наведених мовах категорія приналежності виражається однаковою логіко-граматичною моделлю. Можна навести приклади з інших європейських мов, але ми дослідили, що всі вони мають однакову структуру.

У російській мови, яка відноситься до складу be-language, логічний і граматичний суб'єкт та об'єкт часто не збігаються. Наприклад, у реченні: *У мене (граматичний об'єкт) єсть (предикат) книга (граматичний суб'єкт).*

Це явище викликає у студентів нерозуміння та збільшує навантаження на пам'ять, що ускладнює процес переходу лексичних одиниць у довготривалу пам'ять.

Таким чином, під час навчання іноземних студентів української мови доцільно й важливо враховувати як методичні, так і психологічні засоби для засвоєння навчального матеріалу з метою вивести їх у продуктивне спілкування.

Література:

Thaine C. *Teacher Training Essentials: Workshops for Professional Development*/Craig Thaine. - Cambridge: Cambridge University Press; Cambridge Copy Collection, 2010. - 127 p.